

Édition de Demaizière (Colette), Jacquetin-Gaudet (Alberte), « Index des mots allemands », *Initiation à la langue française*, Cachedenier (Daniel), p. 969-972

DOI: 10.15122/isbn.978-2-8124-4063-2.p.0969

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2010. Classiques Garnier, Paris. Reproduction et traduction, même partielles, interdites. Tous droits réservés pour tous les pays.

## INDEX DES MOTS ALLEMANDS

Les numéros renvoient aux pages de la présente édition. Les termes français sont en italiques.

aber : 863, 896 darauff : 906 Abschiedt : 862 darbey : 908

abschmieren : 856 das (+ *infinitif*) : 818 ach : 727, 819 das (pronom neutre) : 830

aller, allen : 836 davon : 831 der, die (employés comme relatifs) : 844,846

als : 823, 832, 907 der, die, das (*article défini*) : 817, 820 deß : 862, : 873

ander, -e : 831-832, 866, 867, 896 dienstlich : 851 auff : 728, 889 dir : 844 auff (+ Frantzösisch, Teutsch) : 828 doch : 862 drei : 830

bald: 907 du bist / hast: 721 bedencken: 853 Du und er sollet: 868

bekandt (part. passé de kennen) : 834 du : 832 beklagen : 867

bereden: 873 Ehr: 823 bereyt: 730, 849 ehre / ehren: 820, 821

berherzt / behertzte (pour beherzteste) : 836. ehrlich, er, es : 826 berichten : 862 ein (article indéfini) : 823, 824

besser : 831 ein wenig : 856, 889
bester : 864 einig : 831
bewiesen : 823 einmal : 862
bey : 844 Engeland : 823
Bott : 726, 844 er hat : 721
Brieff : 726 erkennen : 908

bringen : 845 erschlagen : 867 Brodt : 743, 826, 898 es (sujet impersonnel = il) : passim

 Brüder: 858, (thuts-) 865
 es ist / es seyndt: 822

 brüllender: 877
 essen / isset: 818, 873

 Brunn: 889
 essen: Essen: 829

 Buch: 824, 845
 etwas: 829

 euch: 828, 836

da / das / auff das (conjonction) : 728 eyntziger : 831 Dank / danken : 636

dar : 861 fallen / fällt : 908

gethan: 876

finden: 728 gewesen: 739, 823 Frankreich: 823 gewißlich: 873 gieng de gehen \*\*\*: 906 Frantzösisch (das -): 827 Frantzösisch (homme ou langage) 833 Glauben: 852 Frawe (= Frau) : 845 Gott / Götter: 638, 727, 820, 821 Freund / Freundt : 864, 867 Grieschisch (homme ou langage): 832-833 Freundschafft: 908 Grieschischen: 828 funden: 831 groß: 830 funff: 830 grün: 828 für: 829 gut (adverbe ou adjectif): 832-833 fürchte: 821 Gut / Guts: 638, 908 Fuß: 867 haben: 721, 829 gantz: 638, 828, 845, 849 hastu (pour hast du): 845 gantz, - e: 906 Hauss: 821 gantzlich, - er: 852 Hauß: 906 gar: 829, 849 heimsuchen: 861 Gast: 909 heitigs: 822 geben: 636, 863, 898 herauff: 888 gebracht: 876 herein: 888 gedienet: 844 Herr / Herren: 821, 867 gefallen: 726, 739, 831, 858, 861, 863 heut: 871 gefellig: 851 hie (pour hier): 829 gehasset: 876 hinauff: 888 gehen (+ infinitif): 871 hinevn: 726 gehen: 730, 803, 818, 861, 888 hinunter: 888 gehort: 848 hinweg: 858 gekaufft: 876 Hoffnung: 822, 879 gekleydet: 828 hör: 889 Geld: 909 hübsch, -er: 832 Gelegeheit: 908 gelesen: 726 ich bin / war : 721, 726, 733, 739, 743 geliebet: 876 ich hab / hatte: 721, 726, 733, 743 gelüstet (es -): 872 Ich und du wöllen: 868 genug: 889 ich / du / der / wir / ihr / die : 720, 739, 821 gering: 822 im (pour in dem): 730 & n., 821 gern: 862 Iochim Zaler: 700 geschehen: 867 geschickt: 730 jammert (es -): 872 geschlaffen: 845 Iar: 639 geschlagen: 873 jedoch: 908 geschnitten: 830 jeger: 639 geschrieben: 876 ihm: 726 gesehen (du hast jhn - und angesprochen: 859 joch: 639 gesehen: 845 jung: 866 gespalten: 830 gessen: 829 kam: 726, 739 geteheilt: 830 kan: 889, 908

Käse: 898

kein Menschen nicht (double négation): 891 nicht: 829, 831 kein: 879, 896 niemand nicht (double négation): 891 kennet: 821 noch: 829, 862 klein: 830 nun: 889 kommen: 831, 842, 889 nur: 829, 889 König: 817, 823 o / o daß: 727 Kriegsheer: 906 Ochs: 882 küchen: 828 oder: 876 lang: 829, 851 pack dich: 858 lassen / laßt: 748 Latein (das -): 827, 828 Pferd / Pferdt, Pferde: 636, 842, 867 Pflichten: 852 leben: 818 Lehr: 848 prüfen: 908 Leipsig: 820 Rede: 829 leng (in die -): 830 reden / redet, etc.: 803, 827,: 830 lesend / gelesen: 807 regieren: 638 Leut / Leuten: 845, 866 regnet (es -): 872, 802. leyden: 896 reich, - er, : 831-832 lieb (ich hab jhn - und werdt : 859 reissender: 877 lieb haben (= lieben): 819 reiten: 842 lieb, -er: 832 reitend / geritten (er kommt -): 876 lieben / liebend / geliebet: 748, 807 Reiß: 889 lieber: 858 rot : 828 ligt: 819 Löw: 877 Saal: 671 lustig: 743 Saat: 671 Sach / Sachen: 875 mach /macht machen: 635, 829 sagen / sagt, etc.: 729, 730, 803 858, 829, : Magd: 844 829, 862, 863, 873, 889 man (sujet impersonnel = on): 802-803, 873, sammer Ochsen: 882 874, 875 sauffen: 873 Mann / Männer: 821, 826, 874 sch: 705 mehr: 879 schand: 730 meil (unité de distance): 819 Schatzkammer: 906 mein, dein, sein (pronoms possessifs), : 845, 849 schauwwen: 730 mich: 830 Schelm: 834, 846, 856 mir (pronom à valeur éthique): 890 schlaffen: 818 mir: 829, 861 schneiet (es -): schneiet (ss-ent. es): 802, 872 mit (sens temporel : - dem tag) : 907 schön / - er, - ere / schönest, schönst: 832, 834 mit: 730, 842 schreiben (schreibst, geschreiben): 858 Mittag: 871 schwartz: 828 morgen: 845 Schwerdt / Schwerdter: 636 müde: 730 sehen /sihet, etc.: 824, 862, 875, 889 müdt: 889 sehr: 881 müssen / muß: 856, 867 sein: 721 nachmittag: 845 selb / selber / selbst (intensif des pronoms per-

Nacht: 873

sonnels): 852-853

Volck: 882

selb dritte / vierdte, etc.: 842 vom (pour von dem, partitif): 898 seltsam: 863 von Leipsig (indiquant l'origine): 896 setzen (sich -): 889 von (cause, moyen, agent): 896 sey: 820 von (préposition): 730, 819, 876 seyn: 832, 889 vor · 862 singen /singt: 730, 818, 873 vorkomen: 863 so (sens conditionnel): 909 wann: 823, 889 so: 728, 823 sol: 861 was (interrogatif): 887 solch, - e: 908 was für / was für ein?: 845 solt: 867 was uns belanget: 866 Speise: 845 weg: 906 stehen / stehet: 845 Weib / Weiber: 826 steigen / steige: 888 weibisch: 830 sterben: 818 Wein: 826 stillschweigen: 730 weiss: 826 Stück: 830, 834 welcher, welche: 844, 846 studieren / gestudiert : 828 welt Volcks: 882 wenn: 728 Tag: 822, 873 werden / werdet / wird ou wirdt, etc. (auxiliaire täglich: 875 du futur): 637, 728-729, 832, 861 Teutsch (homme ou langage): 833 wie (interrogatif): 887 Theil: 830 wiewol: 908 thu (pour du): 858 wil (du verbe wollen): 828, 858 thun: 862 willig / gutwillig : 849, 851 Todtschlag: 867 wirdts / wirst (pour wirdt es) / wirt, : 728 tractieren: 828 Wirth:637 trat: 726 wissen: 729 trincken: 818 wissend / unwissend: 876 Witemberg / Wittenberg: 820 üben: 632 wo: 884, 889 über gab / gegeben (de geben): 726 wol/wöllen: über (indiquant la suprématie): 906 wol: und / unnd : passim. Wolf: 877 unfleissig: 876 wollen / wol / wolt / wolte: 727, 729, 827, uns: 861 828, 834, 861, 862 unter: 836, 866 wollen (+ infinitif): 871 Urlaub: 906 Wort: 829 wunderbarlich: 875 veranworten: 730 verbunden: 851, 852 würd: 830 verdreust (es -): 872 verdriessen: 830 zornig: 881 zu (préposition) : passim verlanget (es -): 872 zu Fuß: 897 versehen: 908 verständig, er, es: 826 zu Roß: 897 viel: 823, 829, 875 zugethan: 852 zutragen (sich -): 875 vielleitch: 831-832 vier: 830, 842 Zwang / zwingen: 636

zwei: 830